

اللغة

ينبغي لغير الناطقين باللغة الألمانية في كانتون أركاو من الجنسين تعلمها. معرفة اللغة شرط أساسي للنجاح في انجاز الاندماج في المجتمع وبالتالي الوصول الى سوق العمل.

الألمانية الفصحى / الألمانية الدارجة (السويسرية)

اللغات الرسمية في سويسرا محددة بأربع لغات هي: الألمانية، الفرنسية، الإيطالية، الريتورومانش. اللغة الرسمية في كانتون أركاو هي اللغة الألمانية. هناك فرق بين اللغة الرسمية الألمانية الفصحى (Hochdeutsch) واللغة الدارجة الألمانية السويسرية (Schweizerdeutsch). يتحدث الطلاب في المدارس وجزئياً في الاعلام (الراديو والتلفزة) الألمانية الفصحى، والكتابة باللغة الألمانية الفصحى. أما في الشارع فإن لغة التخاطب اليومية فإنها الألمانية السويسرية مضاف إليها اللهجة المناطقية الدارجة والتي يصعب على متحدث اللغة الألمانية من الاجانب فهمها بشكل تام. ليس المطلوب من الاجانب (كلا الجنسين) تعلم التخاطب باللغة الألمانية السويسرية الدارجة، ولكنه مطالب بفهمها بعد فترة من العيش هنا. يحق للاجانب الطلب من المواطن السويسري التكلم باللغة الألمانية الفصحى.

اللغة الألمانية والاطفال

ينصح بتمكين الاطفال الغير ناطقين باللغة الألمانية بالتواصل مع اقرانهم السويسريين بشكل مبكر. على سبيل المثال لا الحصر تسجيلهم في دور الحضانه للاطفال او الانضمام الى الخدمات المتعدده المعروضه من اجل تعلم اللغة الألمانية لأولياء الامور مع اطفالهم. يستطيع اولياء الامور تشجيع اطفالهم في هذا المجال من خلال التكلم المتواصل معهم و سماعهم و قص الحكايات عليهم. وباللغة التي يتمكن اهل الطفل منها.

الترجمة

لا يمكن توقع ان يتكلم المرء ويفهم الألمانية بصورة جيدة بعد وصوله بوقت وجيز. ولكن يحتاج المرء في بعض الاحيان التكلم باللغة الألمانية للتواصل. الكثير من الوافدين يستعينون باقربائهم او أصدقائهم للترجمة. ولكن المرء يحتاج في بعض الامور الشخصية المعقدة الى ترجمة مهنية وموثوقة. المترجمين والمترجمات المتخصصين في فهم الثقافات المختلفة يعتبرون من المؤهلين للقيام بهذا الدور. تعرض دائرة الصليب الاحمر (SRK) في مدينة أراو وبادن خدمة كتابة الرسائل (Schreibdienst) وخدمة تعبئة الاستمارات بشكل مجاني.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/language